

# Asylum Support Partnership

## help and advice



September 2012

Chinese

## 申请庇护资助

寻求庇护的人无法申请到主流的社会福利，而且大多数寻求庇护者不允许就业。在一些特殊情况下寻求庇护者可以入职，但需要征求有关意见。

由于申请庇护的过程可能需要很长时间，您可能需要考虑如何维持自己的生活。您也许符合条件申请英国国家边境署 (UK Border Agency - UKBA) 的资助。UKBA 是负责救助贫困的寻求庇护者的政府部门。UKBA 可以提供住宿和现金资助（用于购买食品和衣物）。如果您有住所（例如跟朋友和亲戚住在一起），那么只能申请现金资助。现金资助又称作“生活资助”。

如果您无法维持自己的生活，您可以在庇护申请期间随时申请庇护资助。如果需要，您可以在申请庇护的同时申请资助；UKBA 将在您申请庇护期间为您安排临时住所。

**18周岁以下的年轻人：**如果您被UKBA和/或社会服务部门认定为未满 18 周岁，并且是自己申请庇护，您将从所在地的地方当局获得资助。

### 哪些人可以获得UKBA的资助？

您可能需要住宿和现金资助，或者您可能只需要现金资助，无论哪种情况，您都必须向UKBA证明以下几点：

- 您的庇护申请已被记录在案，且尚未决定
- 您生活贫困（即您非常拮据或身无分文，且没有住所）
- 您抵达英国后就“在合理可行的情况下尽快”申请了庇护
- 您已年满 18 周岁

### “在合理可行的情况下尽快”申请的含义是什么？

本测试既适用于仅申请现金资助的人员，也适用于同时申请现金资助和住所的人员。对于您的现金资助申请（即使您以前一直接受住所和现金资助，而现在想仅接受现金资助），UKBA 将考虑以下几点：

- 您是否在抵达英国后的三天内就申请了庇护；
- 您提供的庇理由是否可靠

如需其他已翻译好的宣传单，请访问 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

通常，UKBA 将依据您在提交庇护申请时提供给他们的信息来确定您是否“在合理可行的情况下尽快”进行了申请。如果 UKBA 不能决定是否批准您的资助申请，或者如果他们认为您没有尽快申请庇护，那么他们会请您在克罗伊登、格拉斯哥或利物浦进行面谈。如果您告知 UKBA 您无法支付去克罗伊登的旅途费用，他们则可能会安排在您居住当地的办事处会面。如果您想证明您确实需要资助并“在合理可行的情况下尽快”进行了申请，那么参加这次会面就非常关键。

如果您符合以下情况，UKBA 会接受您的资助申请：

- 与您同行的家庭成员中有人未满 18 周岁；
- 您有特殊需要，例如精神或身体残障；如果您有特殊需要，根据社区福利法规，您有权要求所在地的地方当局评估是否存在这种需要。咨询机构或您的家庭成员可以帮助您要求进行这项评估。
- 如果您可以证明，当政府拒绝您的资助申请时，您将受到如《欧洲人权公约》(European Convention on Human Rights) 所列的一些不人道和有辱尊严的对待。通常情况下，这是指如果您没有得到庇护支持就会穷困潦倒，露宿街头。您可能需要寻求法律建议，确认这是否适合于自己。

如果您在英国已经取得合法身份，因您的祖国发生变故而申请庇护。UKBA 将审查您是否已尽早申请了庇护。

### 如何申请 UKBA 资助？

本宣传单最后所列的难民组织可帮助您申请 UKBA 资助。其他组织（例如地方的公民咨询 (Citizens Advice) 服务处或难民团体）也可能对此提供帮助。如果您滞留在遣返中心，已经获准保释，则其中的一个难民组织可以帮助您向 UKBA 申请资助。

### 需要住宿和现金资助

您可以同时申请住宿和现金资助。如果在您等待 UKBA 资助的资格审查期间没有住所，UKBA 会在您申请庇护时将您安置在一家感化中心或临时住所。临时住所即为寻求庇护者提供短期住宿、食物和现金资助的场所。

#### UKBA 同意提供住宿

如果 UKBA 确认了您符合资助条件，他们会安排您搬到 UKBA 提供的住所，通常位于伦敦城外或英国东南部。UKBA 将这一过程称为“疏散”。您的疏散住所通常与临时住所同一区域。您不可自己选择 UKBA 将您送往何处；但是他们会考虑到您的身体需要和个人状况。搬到 UKBA 为您提供的住所之前，您将获得有关将来的居住地点、如何获得现金资助以及在新住处如有问题应与谁联系等方面的信息。UKBA 将安排您前往疏散住所并为您支付旅费。

### 即将入住的住所是什么类型的？

UKBA 通常为您提供合住房或公寓。经营这些住所的人被称为“房东”。他们会为您提供床上用品和基本的厨房用品，并负责帮助您联系和利用所在地的服务。他们将确保您能联系到当地的医生、学校和/或大学。另外，您的房东有责任确保住所维护良好。如果您对住宿或与当地服务机构的联系有所顾虑，请将这些顾虑告诉您的房东或当地帮助咨询服务 (One Stop Service)。请注意，您可能会与陌生人住在一起。

### 可以在 UKBA 住所住多久？

除非允许搬迁，否则，UKBA 希望您始终居住在提供的住所里。如果您在未获允许的情况下离开您的住所，UKBA 会同时停止对您提供的资助和住所。如果您希望搬出 UKBA 的住所，与其他人住在一起，您必须将任何情况变化通知 UKBA。您可以一直居住在该住所，直到 UKBA 对您的庇护申请作出决定。如果 UKBA 承认了您的身份，UKBA 对您的资助将在 28 天后结束。这就意味着您必须要在 28 天之内离开。

### 如果提出上诉，UKBA 会资助吗？

是的。如果 UKBA 拒绝了您的庇护申请，但是您在其规定的时间期限内提出了上诉，您就可以继续留在您的住所居住，并且继续接受资助。

### 如果上诉被拒绝，UKBA 还会继续资助吗？

如果您需要抚养未满18周岁的未独立儿童，那么即使您的庇护申请受到拒绝，您也将继续得到资助。

如果您不需要抚养未满18周岁的未独立儿童，并且再无权力提出上诉，UKBA 将在您庇护申请被最终拒绝的21天后停止对您的资助。

但是，您还可以申请“第 4 部分资助” (Section 4 support)。请参阅庇护资助合作组织 (Asylum Support Partnership) 的宣传单 — “您是否生活贫困并且处于庇护过程的结束阶段” (网址: [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk))；或者，如果您居住在苏格兰，请参阅苏格兰难民事务委员会 (Scottish Refugee Council) 宣传单“第 4 部分资助” (Section 4 Support)。您的法律顾问或最近的难民组织也许能够帮助您进行申请。

## 只需要现金资助

如果您有其他的住所，例如同朋友或亲戚住在一起，那么您只可以向 UKBA 提出现金资助申请。UKBA 将在数周后审核您的申请。UKBA 在此期间将不会为您提供任何资助，UKBA 也不会逾期支付。如果 UKBA 同意向您提供现金资助，则：

1. UKBA 将给您致函，确认您获得现金资助资格。
2. 他们将向您发放临时代金券，称为应急资助代币。此代币仅在短期内有效。您可以在任何邮局将其兑换成现金。
3. 如果您有自己的申请登记卡 (Application Registration Card, ARC)，您可以持卡到指定的邮局收取自己的定期资助金。Sodexo (提供付款的公司) 将会向您发出通知函，告知您应前往哪家指定的邮局领取。

如果您对于现金资助有任何疑问或是遇到任何困难，您可以拨打 UKBA 求助电话：**0845 602 1739**，或访问离您最近的帮助咨询服务 (One Stop Service) 处。请注意，这些信息也适用于同时接受现金资助和住所资助的人员。

### 如果代币或 ARC 丢失了怎么办？

如果您丢失了代币或您的 ARC，或是被盗，您需要向警察报告损失或行窃事件以获取新的代币或新的 ARC。您需要获得一张警方出具的书面证明，上面须注明罪案编号、警官姓名和警察局名称。您需要将该报告传真至 UKBA：

**020 8633 0653**，苏格兰的请传真至 **0870 336 9233**，或与您当地的帮助咨询服务处联系。

如果您要更换发放资助金的邮局或在使用 ARC 取款时遇到困难，您可以拨打 Sodexo 求助电话：**01276 687 099**。如果您不会说英语，在拨打求助服务电话时可以请翻译或朋友协助。

### 情况发生变化

如果您的情况发生了变化，而您仍然需要住宿以及现金资助，则您可以在晚些时间申请住宿资助。您可以联络最近的难民组织寻求帮助。

## UKBA 还可以提供哪些帮助？

### 生育补助金

您可以向 UKBA 为新生儿申请生育补助金。此补助金共 300 英镑，以代币形式一次性支付。申请必须以书面形式、在预产期前最早一个月内或婴儿出生后的最晚两周内提交。同时，必须出具预产期的证明或完整的婴儿出生证明。在抵达英国前的三个月内出生的婴儿，亦有资格申请生育补助金。请注意，那些正在接受“第 4 部分资助”的人仅可得到 250 英镑的代币。

### 孕妇和儿童补助金

正在接受 UKBA 资助的孕妇和有 1 至 3 周岁儿童的家庭可在他们的 UKBA 基本补助金以外再获得 3 英镑的额外补助。1 周岁以下的婴儿每周可再获得 5 英镑的额外资助。这些资助也适用于那些正在接受“第 4 部分资助”的人。

### 办理庇护和上诉面谈的旅费

如果您获得资助，UKBA 将支付您办理庇护和上诉面谈所需的旅费。您可以申请协助支付旅费。您当地的帮助咨询服务处会帮助满足您的请求。

## 其他信息

### 如果 UKBA 拒绝提供资助或威胁将撤消资助怎么办？

如果 UKBA 拒绝向您提供资助，您有权向资助审裁官提出上诉，但在上诉没有最终裁定之前，您无法获得 UKBA 的任何资助。因为没有“在合理可行的情况下尽快”提出庇护申请而使资助申请遭到拒绝的庇护申请者无权提出上诉。

然而，如果您正在接受资助而 UKBA 通知您这项资助将被撤消，您就有权提出上诉，并且在您上诉期间，您会继续获得资助。

有关庇护资助上诉的更多信息，请参阅庇护资助上诉项目 (Asylum Support Appeals Project) 具体说明，网址：[www.asaproject.org.uk](http://www.asaproject.org.uk)

### 可以旅行吗？

您有在英国 (UK) 国内旅行的自由，但是，如果您住在 UKBA 提供的住所，则在 6 个月内，您不能离开超过 14 昼夜或连续离开超过 7 昼夜。如果您打算离开您的住处，您应该通知您的房东。

**等候庇护申请审查结果期间可以工作吗？** 作为寻求庇护者，您通常不得工作。但是，如果您等待庇护申请的最初决定已超过一年的时间，您可以申请工作许可。您的律师也许能够帮助您处理这些问题。在庇护申请的过程中，您可以参加志愿工作，这是一种学习技能的良好途径。此类工作必须纯属志愿并且没有报酬。如果您参加志愿工作，通常会获得旅费和午餐费。

### 重要提示：

如果您的情况发生变化，例如增添了新的家庭成员、地址变更或希望申请一份生育补助金，则您应尽可能地事先通知 UKBA。您应当写信通知 UKBA 所发生的变化。请保留信函副本。距您最近的以下难民组织会给予您帮助。

## 求助和咨询渠道

难民机构，例如多元文化资源中心 (Multi-Cultural Resource Centre)、北英格兰难民服务 (North of England Refugee Service)、难民行动组 (Refugee Action)、难民事务委员会 (Refugee Council)、苏格兰难民事务委员会 (Scottish Refugee Council) 和威尔士难民事务委员会 (Welsh Refugee Council) 是向寻求庇护者提供帮助和建议的主要组织。他们认为，对待寻求庇护者和难民应持理解和尊重的态度。这些组织通过他们在英国不同地区的帮助咨询服务 (One Stop Services)，为您提供有关住宿、现金资助、庇护、医疗以及其他事宜的建议和信息。他们是独立的机构，不隶属于政府。这些组织的工作人员会完全站在您的立场为您提出建议。不过，请注意，他们通常无力改变政府部门对您的案例所做出的决定。其他组织，如公民咨询服务、地方咨询或难民团体也可以提供类似的服务。

### **Multi-Cultural Resource Centre (Northern Ireland)**

Tel: 02890 238 645

[www.mcrc-ni.org](http://www.mcrc-ni.org)

### **North of England Refugee Service Head Office (North East)**

Tel: 0191 245 7311

[www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

### **Refugee Action Head Office (East Midland, North West, South Central, South West)**

Tel: 020 7654 7700

[www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

### **Refugee Council Head Office (London, East of England, Yorkshire & Humberside, West Midlands)**

Free advice line: 0808 808 2255

Tel: 020 7346 6700

[www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

**Scottish Refugee Council**

Tel: 0141 248 9799

Freephone: 0800 085 6087

[www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

**Welsh Refugee Council**

Tel: 02920 489 800

[www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)